

No. 402. Luxembourg, Belgium and France

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF BELGIUM, FRANCE AND LUXEMBOURG RESPECTING THE LUXEMBOURG RAILWAYS, WITH ADDITIONAL PROTOCOL, SIGNED AT LUXEMBOURG, ON 17 APRIL 1946, AND A SUPPLEMENTARY AGREEMENT MODIFYING THE SAID CONVENTION, SIGNED AT LUXEMBOURG, ON 26 JUNE 1946. LUXEMBOURG, 26 JUNE 1946 [*United Nations, Treaty Series, vol. 27, I-402.*]

ADDITIONAL PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN BELGIUM, FRANCE AND LUXEMBOURG IN RESPECT OF THE OPERATION OF THE RAILWAYS OF THE GRAND DUCHY, SIGNED AT LUXEMBOURG ON 17 APRIL 1946. LUXEMBOURG, 28 JANUARY 1997*

Entry into force: 7 May 2001 by ratification, in accordance with article 8

Authentic texts: Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Luxembourg, 26 February 2021

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 402. Luxembourg, Belgique et France

CONVENTION BELGO-FRANCO-LUXEMBOURGEOISE AU SUJET DES CHEMINS DE FER LUXEMBOURGEOIS AVEC UN PROTOCOLE ADDITIONNEL, SIGNÉS À LUXEMBOURG LE 17 AVRIL 1946, ET AVENANT PORTANT MODIFICATION DE CETTE CONVENTION, SIGNÉ À LUXEMBOURG, LE 26 JUIN 1946. LUXEMBOURG, 26 JUIN 1946 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 27, I-402.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL MODIFIANT LA CONVENTION BELGO-FRANCO-LUXEMBOURGEOISE RELATIVE À L'EXPLOITATION DES CHEMINS DE FER DU GRAND-DUCHÉ, SIGNÉE À LUXEMBOURG LE 17 AVRIL 1946. LUXEMBOURG, 28 JANVIER 1997*

Entrée en vigueur: 7 mai 2001 par ratification, conformément à l'article 8

Textes authentiques : néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Luxembourg, 26 février 2021

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

Participant	Ratification and Approval (AA)		
Belgium	7 May	2001	
France	7 Dec	1998	AA
Luxembourg	7 May	1997	

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Ratification et Approbation (AA)		
Belgique	7 mai	2001	
France	7 déc	1998	AA
Luxembourg	7 mai	1997	

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

TOEGEVOEGD PROTOCOL

TOT WIJZIGING VAN DE

BELGISCH-FRANS-LUXEMBURGSE CONVENTIE

BETREFFENDE DE UITBATING VAN DE SPOORWEGEN

VAN HET GROOT-HERTOGDOM,

ONDERTEKEND TE LUXEMBURG OP 17 APRIL 1946

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
De President van de Franse Republiek,

Om het spoorvervoer in het kader van het transportbeleid van de Europese Unie, en de ontwikkeling van transeuropese transportnetten rekening houdend met de eisen van de binnenlandse markt, de ruimtelijke ordening en de milieubescherming, alsook de mobiliteit van de personen te bevorderen eveneens dank zij een kwaliteitsvolle openbare dienst;

Vastbesloten hun samenwerking in spoorwegaangelegenheden verder te zetten en erkennend dat hun initiatief om de Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois in het leven te roepen zijn vruchten heeft afgeworpen;

Oordelend dat er redenen bestaan om hun samenwerking evenals de statuten van de maatschappij aan te passen met inachtneming van de oriëntering van het Europese recht in deze materie alsook om de maatschappij beter te wapenen binnen de gemeenschappelijke transportmarkt;

Gelet op artikel 28 van het Verdrag van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, ondertekend te Brussel op 25 juli 1921;

hebben tot hun gevolmachtigden benoemd:

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Mevrouw Mady DELVAUX-STEHRÉS,
Minister van Vervoer

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
de Heer Michel DAERDEN
Minister van Vervoer

De President van de Franse Republiek,
Mevrouw Anne-Marie IDRAC
Staatssecretaris van Vervoer

Welke, na elkaar hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben meegedeeld, overeengekomen zijn over de navolgende bepalingen:

Artikel één.

Artikel 1 van de Conventie wordt vervangen door een nieuw artikel, luidend als volgt:

"Artikel 1.- 1. De Verdragsluitende Partijen gaan akkoord dat de statuten van de Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois, opgericht bij uitvoering van de Conventie van 17 april 1946, maatschappij naar Luxemburgs recht, onder de Luxemburgse wetgeving vallen.

2. Zij blijven aandeelhouder in het kapitaal van de maatschappij. Deze aandelen worden vastgelegd volgens de beschikkingen van de statuten van de maatschappij die eveneens de voorwaarden voor hun vervreemding bepalen."

Artikel 2.

Artikel 2 van de Conventie wordt vervangen door een nieuw artikel, luidend als volgt:

"Artikel 2.- De maatschappij zal van onbeperkte duur zijn met ingang van 1 juni 1945. De modaliteiten van een eventuele liquidatie vallen onder de beschikkingen van de statuten van de maatschappij.

Als op het ogenblik van de ontbinding van de maatschappij de definitieve overdracht van de rechten en plichten ervan niet werd geregeld, zal de Luxemburgse staat voorlopig in de plaats treden voor wat de rechten en plichten betreft."

Artikel 3.

De artikelen 3 en 11 van de Conventie worden vervangen door een nieuw artikel, luidend als volgt:

"Artikel 3.- 1. De Belgische Staat en de Franse Staat zijn vertegenwoordigd in de organen van de maatschappij.

2. De statuten van de maatschappij kunnen slechts met eenparigheid der stemmen door de algemene vergadering worden gewijzigd. De statuten en de eraan aangebrachte wijzigingen worden door de Luxemburgse wet goedgekeurd.

3. De Luxemburgse Staat zal de kosten dragen die voor de maatschappij voortspruiten uit de opdrachten van openbare dienst die haar werden toevertrouwd door de Luxemburgse Regering en waarvan de kostendekking niet door eigen inkomsten wordt verzekerd."

Artikel 4.

Artikel 4 van de Conventie wordt vervangen door een nieuw artikel, luidend als volgt:

"Artikel 4.- De Verdragsluitende Partijen zorgen voor een spoorweginfrastructuur die optimaal past in de transeuropese transportnetten en de continuïteit van de dienstverlening per spoor buiten de gemeenschappelijke grenzen verzekert.

Zij verzekeren het onderhoud en de uitbouw van deze infrastructuur met het oog op de optimalisering van het internationaal personen-en goederenverkeer over het Luxemburgs net, alsof dit net een integrerend deel van het Belgische of het Franse spoorwernet is.

In het belang van de integratie van het Belgische, het Franse en het Luxemburgse deel van de grensoverschrijdende regio, van de mobiliteit van de personen die er wonen en werken, en van de uitwisselingen tussen de verschillende activiteitscentra die er gevestigd zijn, geven de Verdragsluitende Partijen de voorkeur aan grensoverschrijdende verbindingen per spoor onder passende modaliteiten inzake bediening, frequentie, ritduur en comfort, inzonderheid wanneer de verbindingen geheel of gedeeltelijk het karakter hebben van een openbare dienst."

Artikel 5.

Er worden in de Conventie nieuwe artikels ingelast, luidend als volgt:

Artikel 5.- De Verdragsluitende Partijen werken samen met het oog op het bevorderen van de interoperabiliteit en op het begunstigen van de samenwerking tussen de organismen belast met het beheer van de spoorweginfrastructuur in de drie landen. Zij ontwikkelen een kader om de synergie-akkoorden tussen de spoorwegondernemingen van de drie landen te vergemakkelijken, met eerbiediging van ieders eigen autonomie.

Artikel 6.- De Verdragsluitende Partijen voorzien in de nodige structuren om te kunnen samenwerken op het vlak van de harmonisering van de spoorwegtechniek en van de certificering van spoorwegmaterieel. Zij bepalen de voorwaarden voor de wederzijdse erkenning van de nationale certificaten ter bevoegdverklaring van het personeel belast met het besturen en begeleiden van treinen, en tot goedkeuring van het rollend materieel.

Artikel 7.- De Verdragsluitende Partijen plegen overleg om in Europese besprekingen met betrekking tot het spoorvervoer hun belangen te verdedigen, rekening houdend met de economische en sociale context, alsook met de eisen gesteld door het milieu.

Artikel 8.- Teneinde onderhavige Conventie uit te voeren, wordt een Intergouvernementele Commissie van de spoorverbindingen opgericht.

De Commissie heeft als opdracht toe te zien op de verwezenlijking van de doelstellingen zoals gedefinieerd in onderhavige Conventie en elk nuttig voorstel aan de Regeringen voor te leggen. Zij is belast met het verzoenen van de standpunten van de Regeringen bij betwisting over de toepassing van de Conventie.

De Commissie bestaat uit negen leden, zijnde drie leden voor de Regering van elke Verdragsluitende Partij.

Het voorzitterschap van de Commissie wordt, bij beurtrol, voor een periode van één jaar, door het hoofd van elke delegatie verzekerd.

Het secretariaat van de Commissie is gevestigd in Luxemburg. De Luxemburgse Regering duidt de secretaris aan.

De Commissie komt op uitnodiging van zijn voorzitter of op vraag van één van de Verdragsluitende Partijen ten minste één keer per jaar in Luxemburg samen, alsook telkens de noodzaak zich ertoe voordoet.

Op het einde van elk jaar, stelt de Commissie voor de Regeringen een verslag op over de uitvoering van onderhavige Conventie."

Artikel 6.

Artikel 12 van de Conventie wordt vervangen door een nieuw artikel, luidend als volgt:

"Artikel 9.- In geval dat er een geschil tussen hen opduikt met betrekking tot de toepassing van de beschikkingen van onderhavige Conventie en dat dit niet kon geregeld worden door onderhandelingen of op een andere wijze, zijn de

Verdragsluitende Partijen akkoord om dit geschil op eenzijdig verzoek aan een arbitragecommissie voor te leggen.

De arbitragecommissie is samengesteld uit drie leden, respectievelijk aangesteld door de voorzitters van de Hoven van Beroep van Brussel, Parijs en Luxemburg, en gekozen onder de raadsheren van de zetel.

De arbitragecommissie kan, indien ze het nodig acht om haar scheidsrechterlijke beslissing te nemen, de vraag ten prejudiciële titel voorleggen aan het Gerechtshof van de Europese Gemeenschappen, in de vorm en onder de voorwaarden voorgeschreven bij artikel 177 van het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

De scheidsrechterlijke beslissing die binnen zes maanden volgend op het aanhangig maken bij de arbitragecommissie moet genomen worden, zal bindend zijn voor de Verdragsluitende Partijen."

Artikel 7.

De artikelen 5, 6, 7, 8, 9 en 10 van de Conventie worden opgeheven, evenals de Toegevoegde Protocollen van 17 april 1946, 21 juni 1977, 2 december 1993 en het bijvoegsel van 26 juni 1946.

Artikel 13 wordt artikel 10.

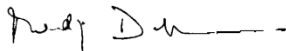
Artikel 8.

Onderhavig toegevoegd protocol zal door de Verdragsluitende Partijen volgens hun respectieve grondwettelijke regels geratificeerd worden. De ratificatie-instrumenten zullen binnen de kortst mogelijke termijn neergelegd worden in de archieven van het

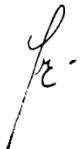
Ministerie van Buitenlandse Zaken te Luxemburg. Het Toegevoegd Protocol zal in werking treden op de dag waarop de laatste ratificatie wordt neergelegd.

Opgemaakt in een drievoudig origineel, rechtsgeldig in de Franse en in de Nederlandse taal, te Luxemburg op 28 januari 1997.

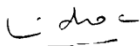
Voor het Groot-Hertogdom Luxemburg,



Voor het Koninkrijk België,



Voor de Franse Republiek,



[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE ADDITIONNEL

MODIFIANT LA CONVENTION

BELGO-FRANCO-LUXEMBOURGEOISE

RELATIVE à L'EXPLOITATION

DES CHEMINS DE FER DU GRAND-DUCHE,

SIGNEE A LUXEMBOURG LE 17 AVRIL 1946

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Sa Majesté le Roi des Belges,
Le Président de la République française,

Désireux de promouvoir le transport par rail dans le cadre de la politique des transports de l'Union européenne et le développement des réseaux de transport transeuropéens en tenant compte des exigences du marché intérieur, de l'aménagement du territoire et de la protection de l'environnement, ainsi que la mobilité des personnes grâce également à un service public de qualité;

Résolus de poursuivre leur coopération ferroviaire et reconnaissant que leur initiative de créer la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois a porté ses fruits;

Estimant qu'il y a lieu d'adapter leur coopération ainsi que les statuts de la société dans la perspective des orientations du droit européen en la matière et de rendre la société la plus performante possible au sein du marché commun des transports;

Considérant l'article 28 du Traité d'union économique belgo-luxembourgeoise, signé à Bruxelles le 25 juillet 1921;

ont désigné pour leurs plénipotentiaires:

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Madame Mady DELVAUX-STEHRÉS
Ministre des Transports

Sa Majesté le Roi des Belges,
Monsieur Michel DAERDEN
Ministre des Transports et de l'Infrastructure

Le Président de la République française,
Madame Anne-Marie IDRAC
Secrétaire d'Etat aux Transports

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1er

L'article 1er de la Convention est remplacé par un article nouveau qui se lit comme suit:

"Article 1er.- 1. Les Parties contractantes marquent leur accord pour que les statuts de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois, créée en exécution de la Convention du 17 avril 1946, société de droit luxembourgeois, soient régis par la loi luxembourgeoise.

2. Elles continuent de participer au capital de la société. Ces participations sont fixées suivant les dispositions des statuts de la société qui déterminent également les conditions de leur cessibilité."

Article 2

L'article 2 de la Convention est remplacé par un article nouveau qui se lit comme suit:

"Article 2.- La Société aura une durée illimitée à compter du 1er juin 1945. Les modalités d'une liquidation éventuelle sont régies par les dispositions des statuts de la société.

Si au moment de la dissolution de la société la dévolution définitive des droits et des obligations de celle-ci n'est pas réglée, l'Etat luxembourgeois sera provisoirement subrogé dans ces droits et obligations."

Article 3

Les articles 3 et 11 de la Convention sont remplacés par un article nouveau qui se lit comme suit:

"Article 3.- 1. L'Etat belge et l'Etat français sont représentés dans les organes de la société.

2. Les statuts de la Société ne pourront être modifiés que par l'assemblée générale statuant à l'unanimité. Les statuts et les modifications y apportées seront approuvés par la loi luxembourgeoise.

3. L'Etat luxembourgeois supportera les charges résultant pour la société des missions de service public qui auront été confiées à celle-ci par le Gouvernement luxembourgeois et dont la couverture ne sera pas assurée par des recettes propres."

Article 4

L'article 4 de la Convention est remplacé par un article nouveau qui se lit comme suit:

"Article 4.- Les Parties contractantes veillent à des infrastructures ferroviaires insérées au mieux dans les réseaux de transport transeuropéens et assurant la continuité du service par chemin de fer au-delà des frontières communes.

Elles assurent la maintenance et le développement de ces infrastructures en sorte à permettre au trafic international de voyageurs et de fret de transiter dans les meilleures conditions par le réseau luxembourgeois, comme si ce réseau faisait partie intégrante du réseau belge ou du réseau français.

Dans l'intérêt de l'intégration des parties belge, française et luxembourgeoise de la région transfrontalière, de la mobilité des personnes qui y résident et travaillent, et des échanges entre les différents pôles d'activités qui y sont établis, les Parties contractantes favorisent les relations transfrontalières par chemin de fer à des conditions appropriées de desserte, de cadence, de temps de parcours et de confort, notamment lorsque ces relations revêtent sur tout ou partie de la liaison un caractère de service public."

Article 5

Il est inséré dans la Convention des articles nouveaux qui se lisent comme suit:

"Article 5.- Les Parties contractantes coopèrent dans le but de promouvoir l'interopérabilité et de favoriser la coopération entre les organismes chargés de la gestion de l'infrastructure ferroviaire dans les trois pays. Elles développent un cadre facilitant des accords de synergie entre les entreprises ferroviaires des trois pays, dans le respect des autonomies de celles-ci.

Article 6.- Les Parties contractantes mettent en place les structures utiles pour coopérer dans les domaines de l'harmonisation ferroviaire technique et de la certification de matériel ferroviaire. Elles définissent les conditions de reconnaissance réciproque des certificats nationaux d'habilitation des personnels affectés à la conduite et à l'accompagnement des trains et d'agrément des matériels roulants.

Article 7.- Les Parties contractantes se concertent afin de faire valoir, dans les discussions européennes relatives au transport ferroviaire, leurs intérêts en tenant compte des impératifs économiques, sociaux et environnementaux.

Article 8.- Aux fins de la mise en oeuvre de la présente Convention, il est créé une Commission intergouvernementale des relations ferroviaires.

La Commission a pour mission de veiller à la réalisation des objectifs définis dans la présente Convention et de soumettre aux Gouvernements toute proposition utile. Elle a pour charge de concilier les positions des Gouvernements s'il apparaît des contestations sur l'application de la Convention.

La Commission est composée de neuf membres, à raison de trois membres pour chacun des Gouvernements des Parties contractantes.

La présidence de la Commission est assurée, à tour de rôle, pour un an, par le chef de chacune des délégations.

Le secrétariat de la Commission est établi à Luxembourg. Le Gouvernement luxembourgeois désigne le secrétaire.

La Commission se réunit sur convocation de son président ou à la demande d'une Partie contractante, au moins une fois par an à Luxembourg et chaque fois que les besoins l'exigent.

A la fin de chaque année, la Commission établit à l'intention des Gouvernements un rapport sur la mise en oeuvre des objectifs de la présente Convention."

Article 6

L'article 12 de la Convention est remplacé par un article nouveau qui se lit comme suit:

"Article 9.- Si un litige intervient entre Elles quant à l'application des dispositions de la présente Convention qui n'aurait pas pu être réglé par voie de négociation ou d'autre manière, les Parties contractantes conviennent de soumettre, par requête unilatérale, ledit litige à une commission d'arbitrage.

La commission d'arbitrage est composée de trois membres, désignés respectivement par les Présidents des Cours d'appel de Bruxelles, de Paris et de Luxembourg parmi les conseillers du siège.

La commission d'arbitrage peut, si elle l'estime nécessaire pour rendre sa sentence arbitrale, soumettre la question, à titre préjudiciel, à la Cour de Justice des Communautés Européennes dans les formes et sous les conditions prévues par l'article 177 du Traité instituant la Communauté Européenne.

La sentence arbitrale, qui doit être rendue dans les six mois de la saisine de la commission d'arbitrage, sera obligatoire pour les Parties contractantes."

Article 7

Les articles 5, 6, 7, 8, 9 et 10 de la Convention sont abrogés, ainsi que les Protocoles additionnels des 17 avril 1946, 21 juin 1977, 2 décembre 1993 et l'avenant du 26 juin 1946.

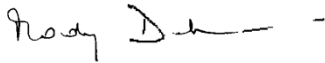
L'article 13 devient article 10.

Article 8

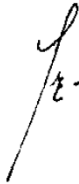
Le présent Protocole additionnel sera ratifié par les Parties contractantes en conformité de leurs règles constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification seront déposés aux archives du Ministère des Affaires étrangères à Luxembourg dans le délai le plus bref possible. Le Protocole additionnel entrera en vigueur le jour du dépôt de la dernière ratification.

Fait en triple original, en langue française et en langue néerlandaise, chacun faisant foi, à Luxembourg, le 28 janvier 1997.

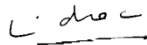
Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Rudy D." followed by a horizontal line.

Pour le Royaume de Belgique,

Handwritten signature in black ink, consisting of a vertical line with a flourish at the top and a small mark to the right.

Pour la République française,

Handwritten signature in black ink, appearing to read "L. duc" with a horizontal line underneath.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ADDITIONAL PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN
BELGIUM, FRANCE AND LUXEMBOURG IN RESPECT OF THE OPERATION
OF THE RAILWAYS OF THE GRAND DUCHY, SIGNED AT LUXEMBOURG
ON 17 APRIL 1946

His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,

His Majesty the King of the Belgian people,

The President of the French Republic,

Wishing to promote rail transport within the framework of the transport policy of the European Union and the development of trans-European transport networks, taking into account the requirements of the internal market, spatial planning and environmental protection, as well as the mobility of persons, thanks to a quality public service.

Resolved to continue their cooperation and recognizing that their initiative to create the Luxembourg National Railway Company has been fruitful,

Believing that their cooperation and the company's instruments of constitution should be brought into line with the relevant changes in European law on the subject and that the company should be enabled to operate in as efficient a manner as possible in the common transport market,

Considering article 28 of the Treaty of Economic Union between Belgium and Luxembourg, signed at Brussels on 25 July 1921,

have appointed as their Plenipotentiaries:

His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,

Ms. Mady Delvaux-Stehres, Minister of Transport,

His Majesty the King of the Belgians,

Mr. Michel Daerden, Minister of Transport and Infrastructure

The President of the French Republic,

Ms. Anne-Marie Idrac, Secretary of State of Transport

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions:

Article 1

Article 1 of the Convention shall be replaced by a new article, which reads:

“Article 1

1. The Contracting Parties agree that the instruments of constitution of the Luxembourg National Railway Company, established pursuant to the Convention of 17 April 1946, a company under Luxembourg law, shall be governed by the laws of Luxembourg.

2. They shall continue to subscribe capital in the company, in accordance with the company's instruments of constitution, which shall also determine the conditions for their transferability."

Article 2

Article 2 of the Convention shall be replaced by a new article, which reads:

"Article 2

The Company shall be established for an unlimited term reckoned from 1 June 1945. The methods of winding up the company shall be governed by the company's instruments of constitution.

If, at the time of the winding up of the company, the final devolution of its rights and obligations has not been settled, the State of Luxembourg shall provisionally enter into said rights and obligations.

Article 3

Articles 3 and 11 of the Convention shall be replaced by a new article, which reads:

"Article 3

1. The State of France and the State of Belgium shall be represented in the organs of companies.

2. The Company's instruments of constitution may only be amended by a unanimous vote taken by the meeting of shareholders. The instruments of constitution and any amendments thereto shall be adopted in accordance with the laws of Luxembourg.

3. The State of Luxembourg shall bear the costs incurred by the company's performance of public service missions entrusted to it by the Government of Luxembourg and which are not covered by its own revenues."

Article 4

Article 4 of the Convention shall be replaced by a new article, which reads:

"Article 4

The Contracting Parties shall ensure that railway infrastructures are optimally integrated into the trans-European transport networks and that the continuity of rail service beyond the common borders is maintained.

They shall ensure the maintenance and development of this infrastructure in order to allow international passenger and freight traffic to transit through the Luxembourg network in optimal conditions, as if the network were an integral part of the Belgian network or the French network.

In the interest of the integration of the Belgian, French and Luxembourg areas of the cross-border region, the mobility of the persons who live and work in the region and the conduct of exchanges between the region's various established hubs of activity, the Contracting Parties shall promote cross-border rail connections under appropriate conditions of service, frequency, travel time and comfort, particularly when these connections constitute a public service over all or part of the route.

Article 5

The following new articles shall be inserted in the Convention:

“Article 5

The Contracting Parties shall cooperate with the aim of promoting interoperability and facilitating cooperation between the entities responsible for managing the railway infrastructure in the three countries. They shall develop a framework to facilitate synergy agreements between the railway companies of the three countries, while respecting the autonomy of each.

Article 6

The Contracting Parties shall put in place the appropriate structures to facilitate cooperation in the areas of technical railway harmonization and certification of railway equipment. They shall establish the conditions for the reciprocal recognition of national qualifications issued to train conductors and train crew and for the approval of rolling stock.

Article 7

The contracting Parties shall consult one another in order to uphold their interests in European discussions on rail transport, taking into account economic, social and environmental imperatives.

Article 8

For the purpose of implementing this Convention, an intergovernmental commission on rail connections shall be established.

The commission shall be tasked with ensuring the achievement of the objectives set forth in this Convention and to submit to the Governments helpful proposals to that end. It shall be the duty of the commission to reconcile the positions of the Governments if any disputes should arise concerning the implementation of the Convention.

The commission shall consist of nine members, with three representatives for each Government of the Contracting Parties.

The head of each delegation shall serve as chairperson of the commission for a term of one year, on a rotating basis.

The secretariat of the commission shall be based in Luxembourg. The Government of Luxembourg shall appoint the secretary.

The commission shall meet when convened by its chairperson or at the request of a Contracting Party, at least once a year in Luxembourg, as needed.

At the end of each year, the commission shall report to the Governments on the implementation of this Convention.”

Article 6

Article 12 of the Convention shall be replaced by a new article, which reads:

“Article 9

If a dispute arises between the Contracting Parties concerning the application of the provisions of this Convention which could not be settled by negotiation or otherwise, the Contracting Parties agree to unilaterally submit the dispute to an arbitration commission.

The arbitration commission shall be composed of three judges, appointed respectively by the Presidents of the Courts of Appeal of Brussels, Paris and Luxembourg.

The arbitration commission may, if it deems it necessary to enable it to issue its arbitral award, refer the matter for a preliminary ruling to the Court of Justice of the European Communities in the manner and under the conditions provided for in article 177 of the Treaty establishing the European Community.

The arbitral award, which must be rendered within six months following the referral to the arbitration commission, shall be binding on the Contracting Parties.”

Article 7

Articles 5, 6, 7, 8, 9 and 10 of the Convention are hereby repealed, as are the Additional Protocols of 17 April 1946, 21 June 1977, 2 December 1993 and the Supplementary Agreement of 26 June 1946.

Article 13 shall become article 10.

Article 8

This Additional Protocol shall be ratified by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional rules. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs in Luxembourg as soon as possible. The Additional Protocol shall enter into force the day on which the last ratification is deposited.

DONE at Luxembourg on 28 January 1997, in triplicate in the French and Dutch languages, each of them being authentic.

For the Grand Duchy of Luxembourg:

[SIGNED]

For the Kingdom of Belgium:

[SIGNED]

For the French Republic:

[SIGNED]